

Lam

Chapter 4

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

אֵיכָה יוּעַם זָהָב יִשְׁנָא הִקְתָּם הַטּוֹב תִּשְׁתַּכְּנֶה אֲבִיָּר קָרַשׁ בְּרָאשׁ 1
ああ 曇った 金-が 変わった 純金-が 良い 注ぎ-出された 石-が 聖なる-の 頭-に
H2351 H6004 H2091 H8132 H3800 H8210 H0068 H6944
כָּל- חוּצוֹת: ס
[区切り] 通り-の すべて-の
H2351 H3605

ああ、黄金は光を失い、純金は色を変じ、聖所の石はすべてのちまたのかどに投げ捨てられた。

בְּנֵי צִיּוֹן הַיְקָרִים הַמְּסֻלָּאִים בָּפוּ אֵיכָה נִחְשְׁבוּ לְנִבְלֵי- 2
息子たち-は シオン-の 尊い 値踏みされた 純金-に-等しい 見なされた 壺-の-ように
H3335 H3027 H4639 H2789 H3368 H6726 H5537 H6337 H2803
חָרֶשׁ מַעֲשֵׂה יָדַי יוֹצֵר: ס
[区切り] 陶工-の 手-の 作品-に 土-の
H3335 H3027 H4639 H2789

ああ、精金にも比すべきシオンのいとし子らは、陶器師の手のわざである土の器のようにみなされる。

גַּם- [תַּנִּיּוֹן] (תַּנִּיּוֹן) תִּלְצוּ שָׂדֶה הַיְיִקוּ גּוּרֵיהֶן בֵּת- 3
また [山犬も] (山犬-でさえ) 引き-出す 乳-を 乳-を-与える その-子たち-に 娘-は
H8568 H8568 H1571 H8568 H3243 H1482 H1323
עַמִּי לְאֶכָזָר [כִּי] [עֲנִים] (כִּיעֲנִים) בְּמִדְבָּר: ס
[区切り] 残酷-に 私-の-民-の [のように] [だちょう] [だちょう-の-ように] 荒野-の
H0393 H3283 H3283 H283

山犬さえも乳ぶさをたれて、その子に乳を飲ませる。ところが、わが民の娘は、荒野のだちょうのように無慈悲になった。

רֶבֶק לָשׁוֹן יוֹגֵק אֶל- חָפוּ בְצַמָּא עוֹלָלִים שְׂאֵלוּ לָחֶם 4
舌-が 乳飲み子-の ~に 口蓋-に 湯き-で 幼子たち-は 求めた パン-を
H3956 H1692 H3243 H0413 H2441 H6772 H5768 H7592 H3899
פָּרֶשׁ אֵין לָהֶם: ס
[区切り] 彼ら-に いない 与える-者-は
H1992 H0369 H6566

乳のみ子の舌はかわいて、上あごに、ひたとつき、幼な子らはパンを求めても、これに与える者がない。

תוֹלֵעַ חֲבָקוּ אֲשַׁפְתוֹת: ס 5
紅-の 抱いた ごみの-山-を [区切り]
H0830 H2263
נִשְׁמוּ לְמַעַרְנִים הָאֲבָלִים הַחֻצוֹת נִשְׂמוּ הָאֲמָנִים עָלַי
荒れ-果てた ごちそう-を 食べて-いた-者たち-は 育てられた-者たち-は ~の-上-で
H8074 H4574 H0398 H2351 H0539

うまい物を食べていた者は、落ちぶれて、ちまたにおり、紫の着物で育てられた者も、今は灰だまりの上に伏している。

6
 כְּמוֹ- הִתְפַּוְּקָה סֹדֹם מִחַטָּאת עַמִּי בַת- עֵוֹן וַיִּגְדַּל
 ~の-ように 覆された ソドム-の 罪-より-も 私の-民-の 娘-の 罪-が そして-大きく-なった
[H3644](#) [H2015](#) [H5467](#) [H1323](#) [H5771](#) [H1431](#)

וְלֹא- לְיָנֵעַ
 [区切り] 手-が その-中-で 動かなかった そして-ない 一瞬-で
[H3027](#) [H3808](#) [H7281](#)

わが民の娘のうけた懲しめは、ソドムの罰よりも大きかった。ソドムは昔、人の手によらないで、またたくまに滅ぼされたのだ。

7
 מַפְנִינִים עֵצִים אֲדָמוּ מִחֶלֶב צָחוּ מִשֶּׁלֶג נְוִירֵיהָ זָכוּ
 珊瑚-より-も 体-が 赤かった 乳-より-も 輝いた 雪-より-も 彼女の-ナジル人たち-は 清かった
[H6443](#) [H6106](#) [H0119](#) [H2461](#) [H6705](#) [H7950](#) [H5139](#) [H2141](#)

וְסָפִיר
 [区切り] 彼らの-姿-は サファイア-の-ように
[H1508](#) [H5601](#)

わが民の君たちは雪よりも清らかに、乳よりも白く、そのからだは、さんごよりも赤く、その姿の美しさはサファイヤのようであった。

8
 צָפַר בְּחֻצוֹת נִכְרוּ לֹא תֵּאָרֶם מִשְׁחֹרֵר חָשְׁךְ
 張り-ついた 通り-で 見分けられない ない 彼らの-姿-は すす-より-も 暗く-なった
[H6821](#) [H2351](#) [H3808](#) [H8389](#) [H7815](#) [H2821](#)

וְעוֹרָם עַל- עֲצָמָם יָבֵשׁ הָיָה כְּעֵץ:
 [区切り] 木-の-ように なった 乾いて 彼らの-骨-の ~の-上-に 彼らの-肌-が
[H6086](#) [H1961](#) [H3001](#) [H6106](#) [H5785](#)

今はその顔はすすよりも黒く、町の中にいても人に知られず、その皮膚は縮んで骨につき、かわいて枯れ木のようになった。

9
 יוֹבֵב שָׁהָם רָעַב מִחֲלָלֵי חֶרֶב חֲלָלֵי- הָיוּ טוֹבִים
 流れ-出た 彼ら-は 飢え-の 飢え-に-倒れた-者-より 剣-の 剣-に-倒れた-者-は あった 良かった
[H2100](#) [H1992](#) [H7458](#) [H2719](#) [H1961](#)

וּמִדְקָרִים מִתְּנוּבֹת שָׂדֵי:
 [区切り] 野-の 産物-から 刺されて
[H8570](#) [H1856](#)

つるぎで殺される者は、飢えて死ぬ者よりもさいわいである。彼らは田畑の産物の欠乏によって、刺された者のように衰え行くからである。

10
 לְמוֹ לְבָרוֹת הָיוּ יִלְדֵיהֶן בִּשְׁלוּ רַחֲמָנִיּוֹת נָשִׁים יָדַי
 彼女ら-の-ために 食べ物-に なった 彼女らの-子ら-を 煮た あわれみ-深い 女たち-の 手-で
[H1262](#) [H1961](#) [H3206](#) [H1310](#) [H7362](#) [H0802](#) [H3027](#)

וּבְשֶׁבֶר בַת- עַמִּי:
 [区切り] 私の-民-の 娘-の 砕き-の-時に
[H1323](#) [H7667](#)

わが民の娘の滅びる時には情深い女たちさえも、手ずから自分の子どもを煮て、それを食物とした。

11
 אָפוּ חָרָוּ שָׁפַךְ חָמְאוֹ אֶת- יְהוָה כָּלָה
 彼の-怒り-の 燃える-怒り-を 注ぎ-出した 彼の-怒り-を (を) 主-は 成し-遂げた
[H0639](#) [H2740](#) [H8210](#) [H2534](#) [H0853](#) [H3068](#) [H3615](#)

וַיִּצְתָּ אֵשׁ בְּצִיּוֹן וַתֹּאכַל יְסוּדֶיהָ:
 [区切り] その-基-を そして-食い-尽くした シオン-に 火-を そして-燃やした
[H3247](#) [H0398](#) [H6726](#) [H0784](#) [H3341](#)

主はその憤りをことごとく漏らし、激しい怒りをそそぎ、シオンに火を燃やして、その礎までも焼き払われた。

לֹא 12
הָאֱמִינִי מַלְכֵי-אֶרֶץ וְכָל(יֹשְׁבֵי תִבְלַה
信じなかった 王たち-は 地-の [そしてすべての] 住む-者たち-は 世界-の
H3808 H0935 H4428 H0776 H3605 H3605 H3427 H8398

כִּי יָבֹא צָר וְאוֹיֵב בְּשַׁעְרֵי יְרוּשָׁלַם : ס
なぜなら 入る-とは 敵-と 敵-が 門-の-中-に エルサレム-の [区切り]
H1818 H0935 H0341 H8179 H3389

地の王たちも、世の民らもみな、エルサレムの門に、あだや敵が、討ち入ろうとは信じなかった。

מַחֲטָאת נְבִיאֶיהָ עֲוֹנוֹת הַשֹּׁפְכִים בְּקִרְבָּה 13
罪-の-ゆえに 彼女の-預言者たち-の 罪-の-ゆえに 罪-の-ゆえに 彼女-の 罪-の-ゆえに 流した 彼女-の-祢司たち-の
H5030 H5771 H3548 H8210 H7130

כִּי צְדִיקִים : ס
血-を 正しい-者たち-の [区切り]
H1818 H6662

これはその預言者たちの罪のため、その祭司たちの不義のためであった。彼らは義人の血をその町の中に流した者である。

נָעוּ עֲוֵרִים בְּחוּצוֹת נִגְאָלוּ בְּדָם יֹכְלוּ יִנְעוּ 14
さまよった 盲人-の-ように 通り-で 汚れた 血-で できない 触れる-こと-が
H5128 H5787 H2351 H1351 H1818 H3808 H3201 H5060

ס בְּלִבְשֵׁיהֶם :
[区切り] 彼ら-の-衣-に
H3830

彼らは盲人のように、ちまたにさまよひ、血で汚れている。だれもその衣にさわることができない。

סוּרוּ טָמֵא קָרְאוּ לָמוּ סוּרוּ סוּרוּ אֶל- תִּנְעוּ כִּי נָצוּ נָם- 15
退け 汚れた-者-よ 呼んだ 彼ら-に 退け 退け ~ないで 触れるな 逃げた 逃げて
H5493 H2931 H7121 H5493 H5493 H0408 H5060 H1571

נָעוּ אָמְרוּ לֹא יוֹסִיפוּ לָנוּר : ס
さまよった 言った 諸国民-の-中-で 住む-こと-を 続けない [区切り]
H5128 H0559 H3808 H3254

人々は彼らにむかって、「去れよ、けがらわしい」、「去れよ、去れよ、さわらな」と叫んだので、彼らは逃げ去って放浪者となったが、異邦人の中でも人々は「もうわれわれのうちに宿ってはならない」と言った。

פָּנֵי יְהוָה חֲלָקָם לֹא יוֹסִיף לְהַבִּיטָם פָּנֵי כַהֲנִים לֹא 16
御顔-が 散らした 主-の 散らした 続けない 見る-こと-を 顔-を 祢司たち-の ない
H6440 H3068 H3808 H3254 H5027 H6440 H3548 H3808

נִשְׂאוּ זְקֵנִים לֹא יוֹזְקִימָם : ס
尊ばなかった [長老たちに] (そして-長老たち-に) ない 情け-を-かけなかった [区切り]
H5375 H2205 H2205 H3808

主はみずから彼らを散らして、再び彼らを顧みず、祭司を尊ばず、長老をいたわれなかった。

עוֹדֵינָה עוֹדֵינָה(עוֹדֵינָה) עוֹדֵינָה 17
[まだ私たちの] (まだ-私たち-の) 尽きた 私たちの-目-が ~へ 私たちの-助け-へ 空しい
H5750 H5750 H3615 H0413 H5833 H1892

בְּצַפִּיתָנוּ אֶל- נֹי לֹא יוֹשֵׁעַ : ס
私たちの-見張り-の-中-で ~へ 国民-へ ない 救えない [区切り]
H6836 H0413 H3808 H3467

われわれの目は、むなしく助けを待ち望んで疲れ衰えた。われわれは待ち望んだが、救を与え得ない国びとを待ち望んだ。

מָלְאֵינוּ קִצִּינוּ קָרַב בְּרַחֲבֵינוּ מָלַכְתָּ זָעַדְנוּ צָדוּ 18
 満ちた 私たちの-終わり-が 近づいた 私たちの-広場-で 歩く-こと-から 私たちの-歩み-を 狩った
[H4390](#) [H7093](#) [H7126](#) [H7339](#) [H3212](#) [H6806](#)

ס קִצִּינוּ: בָּא כִּי יָמִינוּ
 [区切り] 私たちの-終わり-が 来た なぜなら 私たちの-日-が
[H7093](#) [H0935](#) [H3117](#)

人々がわれわれの歩みをうかがうので、われわれは自分の町の中をも、歩くことができなかった。われわれの終りは近づいた、日は尽きた。われわれの終りが来たからである。

בְּמִדְבָּר דָּלַקְנוּ הַהָרִים עַל- מְנַשְׁרֵי שָׁמַיִם רֹדְפֵינוּ הָיוּ קָלִים 19
 荒野-で 追った 山々-の ~の-上-で 天-の 鶴-より-も 私たちの-追手-は あった 速かった
[H1814](#) [H2022](#) [H8064](#) [H5404](#) [H7291](#) [H1961](#) [H7031](#)

ס אָרְבוּ לָנוּ:
 [区切り] 私たち-を 待ち-伏せた
[H0693](#)

われわれを追う者は空のはげたかよりも速く、彼らは山でわれわれを追い立て、野でわれわれを待ち伏せる。

אָמַרְנוּ אֲשֶׁר בְּשַׁחֲתוֹתָם נִלְכַּד יְהוָה מְשִׁיחַ אֶפְיָנוּ רִיחַ 20
 言った それ-を 彼らの-穴-の-中-で 捕られた 主-の 油注ぎ-は 私たちの-鼻-の 息-は
[H0559](#) [H7825](#) [H3920](#) [H3068](#) [H4899](#) [H0639](#) [H7307](#)

ס בְּצִלּוֹ נָתִיחַ בְּגוֹיִם:
 [区切り] 諸国民-の-中-で 生きる-と 彼の-陰-の-下-で
[H2421](#) [H6738](#)

われわれが鼻の息とたのんだ者、主に油そそがれた者は、彼らの落とし穴で捕えられた。彼はわれわれが「異邦人の中でもその陰に生きるであろう」と思った者である。

עוֹץ בְּאֶרֶץ (יּוֹשְׁבֵתִי) יּוֹשְׁבֵתִי אֲדוֹם בַּת- וְשִׂמְחִי שִׂישִׁי 21
 ウツ-の 地-に (住む-者-よ) [住む者よ] エドム-の 娘-よ そして-楽しみなさい 喜びなさい
[H5780](#) [H0776](#) [H3427](#) [H3427](#) [H0123](#) [H1323](#) [H8055](#) [H7797](#)

ס וְתַתְּעָרִי: תִּשְׁכְּרִי כּוֹס תִּעְבְּרִי- עָלַיְךָ נִם-
 [区切り] そして-裸に-なるだろう 酔うだろう 杯-が 回って-くる あなた-に-も また
[H6168](#) [H7937](#) [H1571](#)

ウズの地に住むエドムの娘よ、喜び楽しめ、あなたにもまた杯がめぐって行く、あなたも酔って裸になる。

פָּקַד לְהַגְלוֹתְךָ יוֹסִיף לֹא צִיּוֹן בַּת- עוֹנֶה תָּם 22
 罰した 捕囚-に-する-こと-を 続けない ない シオン-の 娘-よ あなたの-罪-は 尽きた
[H1540](#) [H3254](#) [H3808](#) [H6726](#) [H1323](#) [H5771](#) [H8552](#)

פ חַטָּאתְךָ: עַל- נְלֵה אֲדוֹם בַּת- עוֹנֶה
 [段落] あなたの-罪-を ~の-上-に あらわに-した エドム-の 娘-よ あなたの-罪-を
[H1540](#) [H0123](#) [H1323](#) [H5771](#)

シオンの娘よ、あなたの不義の罰は終わった。主は重ねてあなたを捕え移されない。エドムの娘よ、主はあなたの不義を罰し、あなたの罪をあらわされる。